

May-June

2007 Vol. 14 No. 3

Maggio-Giugno



The Precious Blood Family

Famiglia del Prezioso Sangue

**Human Dignity**  
**La Dignità Umana**

# TABLE OF CONTENTS

Vol 14 No. 3 May-June 2007

Editorial.....	1
Fr. Peter Nobili, CPPS	
Culture and Civilization.....	2
Fr. Thomas A. Welk, CPPS	
<i>Catholicism's Eastern Roots</i>	
Christian Civilization.....	5
Fr. John Colacino, CPPS	
<i>O Saving Victim</i>	
Family Portrait .....	8
Fr. Tullio Veglianti, CPPS	
<i>St. John Chrysostom</i>	
Biblical Connection .....	12
Fr. Alphone Spilly, CPPS	
<i>The Blood of Animals</i>	
Signs of the Times.....	14
Fr. Phillip Smith, CPPS	
<i>'I Wish You God'</i>	

## Front Cover

**An Image of Human Dignity**  
*from nature to the spiritual,  
in Christ and members of His Church,  
especially expressed at  
the Sacrament of Anointing.*

This year in *The Precious Blood Family* the focus will be on the Holy Father's theme for the 40<sup>th</sup> World Peace Day - "The Human Person: Heart of Peace." To educate in the ways of peace means to open minds and hearts to embrace the values essential to a peaceful society: trust, justice, love and freedom.<sup>1</sup> Christianity transformed a world ruled by the sword with a culture of love, of life, of forgiveness, of universal brotherhood and human dignity. The blood of Christ enables this culture of life and love to take root and speak eloquently, calling all people to be people of peace.

Our purpose in the magazine is to give our readers tools to feel more secure in living out their faith. Faith, which sees the love of God revealed in the pierced heart of Jesus on the Cross, gives rise to love. Love is the light—and in the end, the only light—that can illuminate a world grown dim and give us the courage needed to keep living and working.<sup>2</sup> Building a better world requires Christians to speak with a united voice in working to inculcate "respect for the rights and needs of everyone...."<sup>3</sup>

<sup>1</sup> cf *Pacem in Terris*, John XXIII.

<sup>2</sup> *Deus Caritas Est*, Benedict XVI, #39.

<sup>3</sup> *Ut Unum Sint*, John Paul II, #43.

Quest'anno con La Famiglia del Prezioso Sangue rifletteremo sul tema scelto dal Santo Padre per la 40ma Giornata della Pace – “La Persona Umana: Cuore della Pace.” Per educarci alla pace dobbiamo aprire mente e cuore ad abbracciare quei valori essenziali per una società pacifica: fiducia, giustizia, amore e libertà.<sup>1</sup> Il Cristianesimo ha trasformato un mondo governato dalla spada con la cultura dell'amore, della vita, del perdono, della fratellanza universale e della dignità umana. Il sangue di Cristo consente a tale cultura della vita e dell'amore di prendere radici e parla eloquentemente, invitando tutti i popoli ad essere popoli di pace.

Lo scopo della rivista è dare ai nostri lettori mezzi per sentirsi più sicuri nel vivere la loro fede. La fede, fondata nell'amore di Dio rivelatosi nel cuore trafitto di Gesù sulla croce, suscita a sua volta l'amore. Esso è la luce — in fondo l'unica — che rischiarà un mondo buio e ci dà il coraggio di vivere e di agire.<sup>2</sup> La costruzione del nuovo mondo richiede che i Cristiani parlino con una sola voce per il trionfo del “rispetto dei diritti e dei bisogni di tutti...”<sup>3</sup>

<sup>1</sup> cf *Pacem in Terris*, John XXIII.

<sup>2</sup> *Deus Caritas Est*, Benedict XVI, #39.

<sup>3</sup> *Ut Unum Sint*, John Paul II, #43.

## INDICE

Vol 14 No.3 Maggio-Giugno 2007

Editoriale.....	1
P. Peter Nobili, CPPS	
Cultura e Civilizzazione .....	2
Fr. Thomas A. Welk, CPPS <i>Cattolicesimo-Origini Orientali</i>	
Civiltà Cristiana .....	5
Fr. John Colacino, CPPS <i>O Vittima Salvatrice</i>	
Quadro di Famiglia .....	8
Fr. Tullio Veglianti, CPPS <i>San Giovanni Crisostomo</i>	
Conneessione Biblica.....	12
Fr. Alphone Spilly, CPPS <i>Il Sangue degli Animali</i>	
Segni dei Tempi .....	14
Fr. Phillip Smith, CPPS <i>'Auguriamo Dio a Loro'</i>	

### *Copertina Davanti*

#### **Immagini di Dignità Umana**

*dalla natura allo spirituale,  
in Cristo e nei membri della sua Chiesa  
specialmente nel  
Sacramento dell'Unzione.*

---

### Staff

Managing Editor.....	Fr. Peter Nobili, CPPS
Editorial Assistants.....	Fr. Luciano Baiocchi, CPPS
.....	Annette DeCarolis, USC
Circulation.....	Members of the USC

# Editorial

The mass media has brought into our living rooms the lives of people far away, and modern transportation has brought these people to our doorstep. Cultures and people we once only read about are now in our midst. Unfortunately, we have come to refer to this phenomenon as a multi-cultural society, emphasizing people's differences. How much better it would be if we viewed the cultural blending as a Pentecost, when people of different nationalities and languages can hear the Word of God in their own tongue!

In this multi-cultural climate, we should not claim that we are the only ones created in the image of God or that Jesus died only for us. Our dignity is a given – it is not because of some claim. “Man’s life comes from God; it is his gift, his image and imprint, a sharing in his breath of life.”(39) Whether people believe it or not, it doesn’t change the reality. The truth of it does not depend on us, but on God who took on human form and “made it as an instrument of the salvation of all humanity.”(33)

Above all the differences of race, nationality and even religion, our origin as God’s children should give us common ground for respecting each other. Understanding the greatness of the reality that Christ shed His blood for us can make us aware that we are all brothers and sisters.

Governments can decide whether or not to recognize the human rights of its citizens; but, nevertheless, our dignity as human beings cannot be taken away from us. Certain rights are inalienable regardless of the country we live in or the culture we adopt.

Although no government system can remove our true dignity, we can jeopardize it ourselves by not living as God’s children. It is important that we connect the truths of our faith with the realities of our daily life. “The dignity of this life is linked not only to its beginning, to the fact that it comes from God, but also to its final end, to its destiny of fellowship with God in knowledge and love of him.”(38)

We celebrate our identity as children of God and heirs of heaven by becoming people who defend and promote life. In a world where human life has been devalued, we can help restore humanity by embracing the divine and affirming a new culture of human life built on truth and love.

*The knowledge of our true dignity  
can lead us to real greatness  
and inspire our lives  
so that we believe  
and act accordingly.*

(references from *Evangelium Vitae*, John Paul II, March 25, 1995)

I mezzi di comunicazione hanno portato nei nostri salotti la vita di popoli lontane, ed i mezzi di trasporto hanno portato tali popolazioni alle nostre porte di casa. Culture e popolazioni di cui leggevamo una volta, oggi vivono tra di noi. Sfortunatamente, definiamo questo fenomeno, come società multi-culturale, riconoscendo implicitamente le differenze. Come sarebbe meglio se vedessimo l'integrazione culturale come una Pentecoste, quando gente di differenti nazioni possono ascoltare la Parola di Dio nella loro lingua!

In questo clima multi-culturale, non abbiamo la prerogativa di dichiararci gli unici creati ad immagine di Dio o che Gesù è morto solo per noi. La nostra dignità è un supposto – non perché lo pretendiamo noi. “La vita dell'uomo proviene da Dio, è suo dono, sua immagine e impronta, partecipazione del suo soffio vitale.” (39) Sia che gli individui ci credano o meno, la realtà non cambia. La verità non dipende da noi, ma da Dio che prese la forma umana e la “rese strumento di salvezza per tutta l'umanità.” (33)

La nostra origine di figli di Dio dovrebbe essere sopra a tutte le differenze di razza, nazionalità, e persino di religione per offrirci elementi comuni di rispetto vicendevole. Accettando la grande realtà che Cristo ha sparso il suo sangue per noi possiamo essere indotti a capire che siamo fratelli e sorelle.

I governi possono decidere sui diritti dei loro cittadini; ma non possono mai rimuovergli la loro dignità umana. Certi diritti sono alienabili e non dipendono dalla nazione in cui viviamo o la cultura che accettiamo. Benché nessun governo può negare la nostra dignità, noi possiamo metterla in discussione non vivendo come figli di Dio. E' importante legare la nostra vita alle verità della nostra fede. “La dignità di questa non

è legata solo alle sue origini, al suo venire da Dio, ma anche al suo fine, al suo destino di comunione con Dio nella conoscenza e nell'amore di Lui.” (38)

Celebriamo la nostra dignità di figli di Dio ed eredi del cielo difendendo e facendoci araldi della vita. In un mondo dove la vita umana è stata svalutata, possiamo aiutare a rivalutare l'umanità abbracciando il divino e affermando la nuova cultura della vita fondata sulla verità e sull'amore.

(riferimenti da *Evangelium Vitae*, Giovanni Paolo II, Marzo 25, 1995)



# Catholicism and its Eastern Roots

*by Fr. Thomas A. Welk, CPPS*

Obviously, cameras did not exist two thousand years ago. There are no photos of the historical Jesus (even taking into account the Shroud of Turin phenomenon), but over the centuries many artists have depicted what Jesus may have looked like. It is always amazing to see Jesus portrayed (primarily in the west) as a blond, blue-eyed, northern European male. Palestinians are not known for their lightly colored hair, fair skin or pale eyes.



Jesus grew up as a Hebrew in the Middle East; and religiously as a Jew. Hence, it can safely be asserted that Jesus did not have blond hair and blue eyes and likely did not speak Latin.

So also was the case with his disciples. They, too, were of the same background as Jesus. Except for some very rare exceptions, all of the early followers of Jesus were Jews. They still went to the Synagogue for worship on the Sabbath and then met separately on the first day of the week to celebrate the Lord's Supper and to commemorate the Day of the Resurrection.

## Christianity is deeply rooted in the East.

Christianity is deeply rooted in the East, and because of the Greek influence in the early days of Christianity, it is also rooted in that culture. It is somewhat surprising, therefore, to have Pope Benedict XVI claim in his famous September 2006 speech at the University of Regensburg in Bavaria, "That despite its origins and somewhat significant developments in the East, Christianity finally took its historically decisive character in Europe."

# Il Cattolicesimo e le Sue Origini Orientali



*di P. Thomas A. Welk, CPPS*



Ovviamente due mila anni fa le macchinette fotografiche non esistevano. Non esistono fotografie di Gesù (considerando anche il fenomeno della Sindone di Torino), ma durante i secoli artisti hanno pitturato ritratti di come Gesù sarebbe potuto essere. È comune vedere immagini di Gesù (principalmente nell'occidente) con capelli biondi, occhi blue, con fattezze maschili dell'Europa del nord. I palestinesi non sono conosciuti per i capelli chiari, pelle delicata o occhi chiari.

Gesù è cresciuto da Ebreo nel Medio Oriente; di religione Giudaica. Quindi possiamo dire con certezza che non aveva capelli biondi ed occhi blue e non parlava Latino.

La stessa cosa vale per i discepoli. Erano della stessa regione di Gesù. Con qualche rara eccezione, tutti i primi seguaci di Gesù erano Giudei. Il Sabato andavano come gli altri alla Sinagoga per il culto e poi si radunavano il primo giorno della settimana per celebrare la Cena del Signore e per ricordare il Giorno della Risurrezione.



## Il Cristianesimo è originato nell'Oriente.

Il Cristianesimo è originato nell'Oriente, e dal momento che all'inizio fu influenzato dalla cultura Greca, rispecchia anche segni di tale cultura. Ci sorprende quindi sentir dire nell'accento di Papa Benedetto XVI nel suo famoso discorso del Settembre 2006 nell'Università di Regensburg in Bavaria, "Che non ostante le sue origini ed un certo sviluppo significativo nell'Oriente, il Cristianesimo finalmente prese la sua immagine definitiva in Europa."

Since Greek was the language of the educated at the time of the historical Jesus, the books comprising the Christian writings (New Testament) were written in Koine Greek, rather than the Latin of the occupying Roman Empire. St. Jerome translated the Scriptures (Old and New Testaments) into Latin between 390 and 405 CE. Since the educated and the nobility still spoke Greek, and Latin was considered the language of the common people (*vulgus*), St. Jerome’s translation became known as the Vulgate.

**Greek was the language of the educated at the time of the historical Jesus.**

This led to the perplexing question of what to do with those individuals who wanted to become members of the Christian community, but were not of Jewish background. Were they required to go through Jewish initiation rites? This came to be known as the Judaizing question, and led to some lively debates. Luke recounts how Paul and Barnabas got into a heated argument in Antioch with some individuals who had come from Judea and insisted that “You cannot be saved unless you are circumcised as the law of Moses requires.” (Acts 15:1-2)



In Acts Luke recounts how the believers in Jesus were scattered by the persecution that took place after Stephen was killed. They went as far as Phoenicia (Lebanon), Cyprus and Antioch (in Syria). Luke writes, “It was at Antioch that the believers were first called Christians.” (Acts 11:26)

**It was at Antioch that the believers were first called Christians.**



Poiché la lingua degli intellettuali al tempo del Gesù storico era il Greco, i libri che contenevano gli scritti Cristiani (il Nuovo Testamento) furono scritti in Greco, invece che del Latino, lingua dell'occupante Impero Romano. San Gerolamo tradusse la Scrittura, il Vecchio ed il Nuovo Testamento in Latino tra il 390 ed il 405 AD. La traduzione di San Gerolamo prese il nome di Volgata poiché il Latino era considerato la lingua del volgo (popolo) (Vulgus=masse/popolo).

### Il Greco era la lingua degli intellettuali al tempo del Gesù storico.

Questo fatto fece sorgere una questione importante; che fare di coloro che volevano convertirsi al Cristianesimo ma che no erano di origine Giudea? Dovevano sottoporsi prima ai riti Giudei? Questa domanda suscitò interessanti dibattiti. Luca riporta come Paolo e Barnaba entrarono in una discussione accesa con individui che erano venuti dalla Giudea ed insistevano che “per salvarsi bisognava essere circumcisi come richiedeva la legge Mosaica.” (Atti 15:1-2)



Negli Atti degli Apostoli Luca racconta come i seguaci di Gesù si sparsero ovunque dopo la persecuzione che si scatenò per l'uccisione di Stefano. Andarono nella Fenicia (Libano), Cipro ed Antiochia (Siria). Luca ci dice che “Fu ad Antiochia che i credenti furono chiamati per la prima volta Cristiani.” (Atti 11:26)

**Fu ad Antiochia che i credenti furono chiamati per la prima volta Cristiani.**

Paul and Barnabas later went to Jerusalem to visit with the apostles and elders about this. In writing to the Church in Galatia Paul makes reference to this visit and how he challenged Peter about his narrow attitude toward those of non Jewish background, mentioning that "...I opposed him in public, because he was clearly wrong." He asked Peter in front of the community, "How, then, can you try to force Gentiles to live like Jews?" (Galatians 2:11-14)

Therefore it is clear that despite its origins in the East, Christianity is not to be limited to those of a particular background, be that religious, ethnic, racial, geographical or national. It is universal, i.e., catholic. St. Ignatius of Antioch in c. viii of his letter to the Smyrnaeans (second century CE) used the Greek adjective *katholikos* to describe the universality of Christianity. The teachings of Christ are for people of all times and places.



Peter and Paul

**Christianity is universal, i.e., catholic.**

**Despite its origins in the East, Christianity is not to be limited to those of a particular background, be that religious, ethnic, racial, geographical or national.**

This runs counter to the attitude of some in the Roman Catholic Church who insist on identifying Catholicism with a specific language (Latin) or culture (the West). This group falsely maintains that Latin has always been the language of the Catholic Church. Their insistence seems to conclude that Latin was spoken at the Last Supper, and therefore must still be language employed for today's Eucharistic celebrations.

Their argument leaves little room for acknowledging the ongoing development in Christianity. Many of these "Latinists" will simply dismiss the fact that the language at the Last Supper was Aramaic. Hence, if one were to be a traditionalist in the true sense of that word, then there should be an insistence on using Aramaic rather than Latin, Greek or any of the modern languages in usage throughout the world today.

**The teachings of Christ are for people of all times and places.**

Paolo e Barnaba, in seguito, andarono a Gerusalemme a consultare gli Apostoli e gli anziani. Nella sua lettera ai Galati, Paolo menziona questa visita e riporta come sfidò Pietro per la sua interpretazione stretta verso coloro che non erano di origine Ebraica, "... mi opposi a lui in pubblico, poiché lui era chiaramente nel torto." Chiese a Pietro davanti a tutta la comunità, "Come puoi esigere ai Gentili di vivere come i Giudei?" (Gal 2:11-14)

Quindi, è chiaro che, benché sia originato nell'Oriente, il Cristianesimo non è limitato a coloro di una particolare origine, sia religiosa che etnica, di razza, di aria geografica o nazione. E' universale, cioè *cattolico*. San Ignazio di Antiochia nella sua lettera ai Smirnesi (secondo secolo AD) ha usato l'aggettivo Greco cattolico per descrivere l'universalità del Cristianesimo. Gli insegnamenti di Cristo sono validi per popolazioni di tutti i tempi e luoghi.

Questo è contrario all'attitudine di alcuni nella Chiesa Cattolica Romana che insistono ad identificare il Cattolicesimo con una lingua particolare (il Latino) o una cultura (l'Occidentale). Essi falsamente ritengono che il Latino sia stata sempre la lingua della Chiesa Cattolica, che sia stato la lingua usata durante l'Ultima Cena, e che quindi dovrebbe essere usata nella celebrazione Eucaristica oggi.

Il loro ragionamento lascia poco spazio allo sviluppo costante del Cristianesimo. Molti di questi "Latinisti" rigettano che la lingua dell'Ultima Cena fu l'Aramaico. E se volesse essere tradizionalisti nel vero senso della parola, dovremmo usare l'Aramaico invece che il Latino, il Greco o ogni altra lingua moderna usata in tutto il mondo.



Pietro e Paolo

**Cristianesimo è universale, cioè cattolico.**

**Benché sia originato nell'Oriente, il Cristianesimo non è limitato a coloro di una particolare origine, sia religiosa che etnica, di razza, di zona geografica o nazione.**

**Gli insegnamenti di Gesù sono per genti di ogni tempo e luogo.**

# ○ Saving Victim

by Fr. John Colacino, CPPS

*Fr. Colacino's articles this year will focus on the spirituality of the precious Blood in light of the work of René Girard.*

*Those who wish to acquaint themselves further with Girard's work are invited to visit the website of Preaching Peace ([www.preachingpeace.org](http://www.preachingpeace.org)) for additional resources.*



One of the central features of Girard's thought concerns the "scapegoat mechanism" whereby human beings demonstrate a need to create victims who absorb, so to speak, the rising tension created by rivalry and conflicting desire. The scapegoat becomes the convenient "third" whose death releases this tension and permits culture to form and develop in the absence of the rivalries that would destroy it. The victim in turn is often "rewarded" with elevation to a quasi-divine status as the memory of the founding murder is covered over and lost in the mists of human origins. One has only to think of the murder of Abel by his brother Cain – originators of agricultural and urban life respectively – and how the scapegoat Abel's blood is thought to speak with an eloquence prefiguring the Blood of the Victim to end all victims (Heb. 12:24).

Of course, these days if you're not a victim, you're nobody. In our talkshow culture, the parade of victims is never-ending: with their stories and memories, real or imagined, played before a national audience, day in and day out. Add to these, courts clogged with cases demanding redress against wrongs, real or imagined, and you have a whole society bent on victimhood in one way or another. I came across one "victim" from Roanoke, Virginia: a man who sued a palm reader for \$3 million, claiming she sold him losing lottery numbers. Seems the poor man lost over \$75,000 one year in payments to the psychic.

A "victim mentality" has crept into the national psyche, making one feel there must be some injury committed against me, some grievance I have a right to air in public; some oppressor against whom to rail; someone, somewhere, to blame for the things gone awry in my life.



**We have a society bent on victimhood  
in one way or another.**

# O Vittima Salvatrice

di P. John Colacino, CPPS

*Gli articoli di P. Colacino quest'anno saranno sulla spiritualità del Sangue Prezioso negli scritti di René Girard.*

*Coloro che vogliono familiarizzarsi con gli scritti di Girard sulla pace*

*sono invitati a visitare il sito web*

*([www.preachingpeace.org](http://www.preachingpeace.org)) per ulteriori informazioni.*



Uno dei punti principali di Girard è il concetto del “sistema del capro espiatorio” con il quale gli esseri umani dimostrano il bisogno di creare una vittima che accoli, per così dire, scalanti tensioni create da rivalità e desideri opposti. Il capro espiatorio diventa la conveniente “terza” persona la cui morte rimuove la tensione e permette alle culture la formazione e lo sviluppo senza la rilavità che le distruggerebbe. La vittima, in cambio, spesso è “ricompensata” con l’elevazione ad uno stato quasi-divino come il ricordo del primo uccisore dimenticato e perduto nelle origini dell’umanità. Basta pensare all’uccisione di Abele dal fratello Caino – originatori rispettivamente della vita agricola ed urbana – e come il capro espiatorio del sangue di Abele si pensi che parli con eloquenza prefigurando il Sangue della Vittima che avrebbe messo fine a tutte le vittime.

Certo, oggi se non sei una vittima, sei nessuno. Nella nostra cultura di programmi televisivi con ospiti celebri, la sfilata delle vittime non finisce mai: con i loro racconti e ricordi, veri o immaginari, presentati per un udienza nazionale, giorno dopo giorno. Aggiungi a questi, le corti saturate di casi in appello, per motivi veri o immaginari, e finisci con tutta una società vittimizzata in un modo o nell’altro. Mi è capitato di sentire di una “vittima” in Roanoke, Virginia: un uomo ha citato una psichica per 3 milioni perché non aveva vinto la lotteria con i biglietti che aveva comperato da questa. Sembra che il poverino abbia pagato la psichica \$ 75,000. nel corso di un anno.

Una “mentalità di vittima” ha fatto breccia nella società, che fa pensare al torto che mi è stato fatto, all’offesa che mi da’ il diritto di lamentarmi pubblicamente; ad un oppressore che io possa confrontare; un qualcuno, in qualche parte, per cose andate male nella mia vita.



**Una società vittimizzata  
in un modo o nell’altro.**

Sometimes “playing the victim” is a way to avoid personal responsibility and the hard work of growing up.

Now don't get me wrong. Horrible injustices are indeed committed against defenseless people on a regular basis, in the form of abuse or neglect, violence or bigotry. And such victims have a right to tell their stories, relieve their pain, and yes, seek justice—which ought never, however, to be confused with vengeance. Many others have, nevertheless, learned all too well the social and financial benefits of “playing the victim” - - sometimes as a way to avoid personal responsibility and the hard work of growing up. And while it's clearly wrong to “blame the victim,” the “blame game” can backfire, keeping us from getting on with life, or worse, from forgiving.



### The “blame game” can make us deaf to the real Victim.

For the blame game can make us deaf to the prophet Isaiah speaking about the Suffering Servant who foreshadowed the passion of Christ: *It was our infirmities that he bore, our suffering that he endured. . . Upon him was the chastisement that makes us whole. . . The LORD laid upon him the guilt of us all* (Isa. 53:4).


So you see who the Victim finally is? The Victim is the One betrayed by a friend who ate and drank at his table. The Victim is the One denied three times by yet another companion. The Victim is the One tried and condemned by religious leaders. The Victim is the One judged by a coward, who cared less for justice than his reputation in Rome. The Victim is the One passed over in favor of a murderer. The Victim is the One scourged and crowned with thorns. The Victim is the One people preferred their oppressors to. The Victim is the One stripped naked, and nailed to a cross. The Victim is the One whose mother was there to watch.

And in view of this Victim, all of our blame, whether the kind we place on ourselves, or the blame we place on others, every claim to blame finds a resolution. *For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weakness, but one who was tempted in every way that we are... (Heb. 4:15).*

And I suppose those temptations included ones we're all familiar with: the temptation to lash out at those who've hurt us; to bear a grudge against them, to seek revenge for the harm they've done us—always, of course, under the cloak of righteous indignation. As well as the temptation never to forgive, even to hate; the temptation to remain angry, or bitter, or stuck in the past, where no one can long survive.

“Fare la vittima” -- delle volte per non ammettere le proprie responsabilità ed accettare l’impegno personale per crescere.

**N**on fraintendetemi. Terribili ingiustizie sono compiute contro gente inerme ogni giorno, come abusi o negligenze, violenze o fanaticismi. E tali vittime hanno in diritto di raccontare la loro storia, alleviare la loro pena, ed anche, cercare giustizia-che non dovrebbe mai confondersi con la vendetta. Molti altri hanno, tuttavia, imparato i benefici sociali e finanziari del “fare la vittima” -- delle volte per non ammettere le proprie responsabilità ed accettare l’impegno personale per crescere. E mentre è



chiaramente sbagliato “dare la colpa alla vittima,” il “giuoco della colpa” può avere effetto contrario, non permettendoci di vivere la nostra vita, o peggio ancora, di perdonare.

### **Il “giuoco della colpa” ci può rendere sordi alla vera Vittima.**

**I**l giuoco della colpa ci può rendere sordi al profeta Isaia che parla del Servo Sofferente che prefigurava la passione di Cristo: *Si è caricato delle nostre sofferenze, si è addossato i nostri dolori...Il castigo che ci da' salvezza si è abbattuto su di lui...per le sue piaghe siamo stati guariti* (Is. 53, 4-5).

**E**cco, vedi, chi è la vittima dopo tutto? La Vittima è colui tradito dall’amico che aveva mangiato e bevuto alla sua mensa. La Vittima è colui rinnegato tre volte da un altro compagno. La Vittima è Colui giudicato e condannato dai capi religiosi. La Vittima è Colui giudicato da un vigliacco, per il quale la giustizia è secondaria alla sua reputazione a Roma. La Vittima è Colui al quale gli fu preferito un fuorilegge. La Vittima è Colui flagellato e coronato di spine. La Vittima è colui al quale gli fu preferito l’oppressore. La Vittima è Colui spogliato nudo ed inchiodato ad una croce. La Vittima è Colui la cui madre era lì che guardava.

**E**d in vista di questa Vittima, ogni diritto di incolpare, sia noi stessi, che gli altri, per tutte le nostre colpe trova una soluzione. *Infatti non abbiamo un sommo sacerdote che non sappia compatire le nostre infermità, essendo stato lui stesso provato in ogni cosa, come noi... (Eb. 4:15).*

**E**d io penso che tali tentazioni includono quelle che ci sono tanto comuni: la tentazione di criticare coloro che ci malignano; di nutrire risentimenti contro di loro, di cercare vendetta per il male che ci è stato fatto—sempre, certo, sotto il nome di giusto sdegno. Come pure la tentazione di non perdonare, o persino di odiare; la tentazione di rimanere irati, o sgraditi, o incollati al passato, dove non ci vive più nessuno.

But in the face of all such temptations, the Cross confronts us. For as a Croatian theologian, Miroslav Wolf puts it: “At the heart of the cross is Christ’s stance of not letting the other remain an enemy and of creating space in himself for the offender to come in” (*Exclusion and Embrace*, 126). As I said, the author of those words is a Croatian, who’s willing to allow even those who brutalized his family and friends during the Balkan conflict into the space opened up by the Victim’s pierced side.

Does this mean we must put up with anything in the name of Christ? Or keep quiet about injustice? Or worse, look the other way when innocent people suffer? No, of course not. But it does mean that justice, after the cross, no longer means what it once did. It no longer means getting satisfaction for wrongs committed against me. No, justice, after the cross, is no longer satisfied merely by winning your case in a court of law, or naming your pain on a therapist’s couch, or baring your wounds on *Oprah*.

No, for justice has now been met fully by the only One who can meet all its demands: by God who alone is innocent; by God who’s allowed the “injustice of grace” to redeem the guilty, and who no longer

needs anyone to “play the victim.” For all that’s been taken care of, once and for all, by the Victim *whose suffering has justified many, who bears all our guilt, who takes away the sins of many, and who wins pardon for their offenses* (Isa. 53:11).

So in the final analysis, after we’ve sought healing and closure and protection, the Cross is the only place we can seek complete redress against those who’ve betrayed, denied, judged and condemned us; who’ve preferred our oppressors to us; who’ve passed us up for someone far less worthy; who’ve scourged us and crowned us with thorns, stripped



After the cross,  
justice no longer means  
what it once did.

us of our dignity while others stood by to watch: all perpetrators and offenders who are in our debt. Why, even a mass murderer like Saddam Hussein’s execution as an act of “justice” appears differently when compared to “the Victim

whose death has reconciled us to God” (Eucharistic Prayer III).

Which is why, no matter the wounds or the scars we might bear from those who’ve harmed us, in the end, we can only *approach the throne of grace to receive mercy and favor, and to find help in time of need* (Heb. 4:16): through the saving Victim opening wide and *by whose stripes we are healed* (Isa. 53:5). Who lives and reigns, forever and ever. Amen.



**M**a nell'affrontare tali tentazioni, siamo confrontati dalla Croce. Nelle parole di un teologo Croato, Miroslav Wolf: "Nel cuore della Croce c'è l'impegno di Cristo di non dare modo all'altro di rimanere inimicato e di creare spazio in noi stessi per l'offensore" (*Exclusion and Embrace*, 126). Come ho detto, l'autore su menzionato è un Croato, che è pronto a fare entrare anche coloro che hanno brutalizzato la sua famiglia ed i suoi amici nel conflitto Balcano nello spazio aperto nel lato squarciato della Vittima.

**S**ignifica che dobbiamo accettare ogni cosa nel nome di Cristo? O rimanere in silenzio davanti alle ingiustizie? O peggio, guardare altrove quando l'innocente soffre? Certo no. Ma che la giustizia, dopo la croce, non significa la stessa cosa di prima. Non significa accettare soddisfazione per il male che è stato fatto contro di me. No, giustizia dopo la croce, non è soddisfatta vincendo il caso in corte, o parlando dell'ingiustizia stesi su un sofà di un terapeuta, o aprire le ferite in un programma di *Oprah*.

**N**o, la giustizia è stata ripagata in pieno da Colui che ha adempiuto tutti i requisiti: da Dio che è il solo innocente: da Dio che ha lasciato "l'ingiustizia della grazia" redimere il colpevole, e che non gli serve più nessuno a "fare la vittima."

Poiché tutto è stato rimesso a posto, una volta per sempre, dalla Vittima *le cui sofferenze hanno giustificato molti, egli si è addossato la loro iniquità,...* mentre egli portava il peccato di molti e intercedeva per i peccatori (Is 53:11,12)

**A**lla fine dei conti, dopo che abbiamo cercato la guarigione e la conclusione e la protezione, la Croce è l'unica per affrontare coloro che ci hanno tradito, negato, giudicato e condannato; che ci hanno preferito agli oppressori; che ci hanno lasciati per un altro meno degno di noi; che ci hanno flagellato e coronato di spine, spogliato della nostra dignità mentre altri guardavano: tutti i perpetratori



Dopo la croce, la giustizia non ha lo stesso significato di prima.

ed gli offensori che sono nostri debitori. Perché, persino l'esecuzione di un assassino come Saddam Hussein, come atto di "giustizia", appare diversamente quando viene comparato alla "Vittima la cui morte ci ha riconciliati con Dio" (Preghiera Eucaristica III).

**Q**uesto perché, nonostante le ferite o le cicatrici che portiamo di coloro che ci hanno fatto del male, alla fine, possiamo *solo accostarci con piena fiducia al trono della grazia, per ricevere misericordia e trovare grazia ed essere aiutati al momento opportuno* (Eb 4:16): attraverso la profonda apertura della Vittima e *per le sue piaghe siamo stati guariti* (Is 53:5). Egli vive e regna, per tutti i secoli dei secoli. Amen.



## FAMILY PORTRAIT

*The subject for this year's portrait will be Liturgical Families - the "families" of rites celebrated in the Catholic church today - along with the Fathers of the Church connected with each rite.*

# Liturgy of St. John Chrysostom

*by Fr. Tullio Veglianti, CPPS*

LITURGICAL  
FAMILIES

Ambrosian

Syro-  
Oriental

St. James

Georgian

Mozarabic

John Chrysostom (347 - 407), Patriarch of Constantinople, was a notable Christian bishop and preacher from the 4th and 5th centuries in Syria and Constantinople. The Chrysostom Liturgy gradually became the common Eucharistic service of Constantinople and spread throughout the Orthodox world, as the city that had adopted it became more and more the acknowledged head of Eastern Christendom. To this day, the principal "Byzantine" liturgy celebrated by most Slavic, Greek, and middle-eastern Christians (Syro-Oriental) is known as the Liturgy of St. John Chrysostom.

*The same Catholic Church exists in all parts of the world. The same truths of the faith are professed by all Catholics of many nationalities and languages. The same Sacrifice of Christ is offered, the same seven sacraments administered. Yet, side by side with this marvelous unity, there exists an equally marvelous diversity in the church: a variety of tongues and customs whose very presence testifies eloquently to its universality.*

# QUADRO DI FAMIGLIA

*Il ritratto di Famiglia quest'anno sarà sulle Famiglie Liturgiche – le “famiglie” di differenti riti in uso nella chiesa cattolica oggi. Ogni articolo ci additerà i Padri della Chiesa che appartengono a quel rito.*



## Liturgia di San Giovanni Crisostomo

*di P. Tullio Veglianti, CPPS*

Giovanni Crisostomo (347-407), Patriarca di Costantinopoli, era un illustre ed eloquente vescovo Cristiano che visse tra il quarto e quinto secolo nella Siria e Costantinopoli. La Liturgia di Crisostomo venne usata gradualmente nelle celebrazioni Eucaristiche in Costantinopoli e nel mondo Ortodosso, e la città che l'aveva adottata divenne sempre più capo del Cristianesimo nell'Oriente. Anche oggi, la principale liturgia “Bizantina” usata da popolazioni Slaviche, Greche, ed i Cristiani del medio-oriente (Siro-Orientale) è conosciuta come Liturgia di San Giovanni Crisostomo.

Ambrosiana

Siro-Orientale

S. Giacomo

Georgiana

Mozarabica

FAMIGLIE  
LITURGICHE

*La stessa Chiesa Cattolica esiste in tutte le parti del mondo. Le stesse verità di fede sono professate da tutti i cattolici di differenti nazionalità e lingua. Lo stesso sacrificio di Cristo è offerto, gli stessi sette sacramenti sono conferiti. Tuttavia, con tutti questi segni di unità esiste nella chiesa allo stesso tempo una diversità stupenda: una varietà di lingue e culture la cui stessa presenza testimonia eloquentemente la sua universalità.*



### St. John Chrysostom

The eloquence of this Antioch-born Greek prelate earned him the name Chrysostom, which comes from the Greek *chrysostomos*, which means “golden mouthed.”

The Orthodox Church honors him as a saint and counts him among the Three Holy Hierarchs, together with St. Basil the Great and Gregory the Theologian. He is also recognized by the Catholic Church as a saint and Doctor of the Church.

The Divine Liturgy attributed to St. John Chrysostom is the most celebrated among all the Byzantine Churches today. It is the framework into which the others are fitted and the greater part of the Liturgy is always said according to this form.

### PASSAGES FOR OUR REFLECTION

While the choir sings the “Cherubic,” the priest recites the following prayer:

*For thou alone, O Lord our God, rule over those in heaven and on earth; who art borne on the throne of the Cherubim; who art Lord of the Seraphim and King of Israel, who alone art holy and rest in thy Holy Place.*

*Wherefore I implore thee who alone art good and art ready to listen: Look down upon me, a sinner, and your unprofitable servant, and cleanse my soul and my heart from an evil conscience; and by the power of thy Holy Spirit enable me, who am endued with the grace of the priesthood, to stand before this thy Holy Table, and perform the sacred Mystery of thy holy and immaculate Body and precious Blood. For I draw near unto thee, and bowing my neck I pray thee: turn not thy face from me, neither cast me out from among thy servants; but vouchsafe that these gifts may be offered unto thee by me, thy sinful and unworthy servant: for thou thyself are he that offers and is offered, that accepts and is distributed, O Christ our God: and unto thee we ascribe glory, together with thy Father who is from everlasting, and your all-holy, and good, and life-giving Spirit.*



### San Giovanni Crisostomo

L'eloquenza di questo prelado Greco nato ad Antiochia gli meritò il nome di Crisostomo, dal Greco chrysostomos, che significa “bocca d’oro.”

La Chiesa Ortodossa lo onora come santo e lo annovera tra i Tre Santi Gerarchici, con San Basilio il Grande e Gregorio il Teologo. È venerato come santo e Dottore della Chiesa anche dalla Chiesa Cattolica.

La Divina Liturgia attribuita a San Giovanni Crisostomo è la più usata nelle Chiese Bizantine di oggi. Essa costituisce la struttura che seguono tutte le altre Chiese e gran parte della Liturgia è sempre secondo tale formato.

### ALCUNI BRANI PER LA RIFLESSIONE

Mentre il coro canta il “Cherubico”, il sacerdote recita questa preghiera:

*Tu solo, Signore Dio nostro, domini nei cieli e in terra. Tu che sei trasportato sul trono cherubino (cfr Sir 49, 8), che sei Signore dei serafini e re d’Israele (cfr Gv 12, 13), che solo sei santo e riposi nei santi (cfr Is 57, 15 LXX).*

*Ti chiediamo, dunque, a te che sei buono e benevolente, rivolgi lo sguardo su di me peccatore e inutile tuo servo, e purifica la mia anima e il cuore da una coscienza cattiva e fammi degno con la grazia del tuo Spirito Santo, rivestito della grazia del sacerdozio, di assistere a questa tua santa mensa e di consacrare il tuo santo e immacolato corpo e sangue. Infatti supplico e chiedo a te, chinata la cervice, di non distogliere il tuo volto da me (cfr Sal 69, 18) né di separarmi dai tuoi servi, ma degnati che ti venga offerto questo sacrificio da me peccatore e indegno tuo servo. Sei tu infatti che offri e che vieni offerto, che prendi e che sei indivisibile, Cristo nostro Dio. E a te riferiamo la gloria insieme con il Padre tuo mancante di principio, e con il santissimo, buono e vivifico Spirito.*

At the beginning he presents the power of God in connection with biblical passages, followed by the request for assistance. Trust develops rightly from considering the source of possible help. The purification of the priest and of the faithful is tied to the grace of the Holy Spirit. The sacrifice about to be offered is of immense value, this is why the liturgical assembly cannot go on without turning to the One who alone can give it the value of a genuine interior participation. The presence of the three divine Persons makes this event possible.

**After the deacon places the hosts on the paten, he pours the wine and water saying:**

*One of the soldiers opened his side with the lance and immediately flowed out blood and water; who saw bore witness and his testimony is true.*

Here we see one of the reasons, according to the spiritual explanation of the Christian tradition, why a few drops of water are poured into the wine. The tradition is connected to the piercing of Jesus' side on the cross after dying. The water is the symbol of Baptism, and the Blood is the symbol of the Eucharist - the two most important sacraments of the Church. **Here the faithful relive in the liturgy the fundamental sources of their faith.**

**The moment of consecration proceeds this way:**

Who when he had come and had fulfilled all the dispensation for us, in the night in which he was betrayed - or rather, gave himself up for the life of the world - took bread in his holy and pure and blameless hands; and when he had given thanks and blessed it, and hallowed it and broke it, he gave it to his holy Disciples and Apostles, saying: *(Aloud)* Take, eat: this is my Body which is broken for you, for the remission of sins. *(Quietly)* Likewise, after supper, he took the cup, saying: *(Aloud)* Drink ye all of this: this is my Blood of the New Testament, which is shed for you and for many, for the remission of sins.

**John Chrysostom teaches the Real Presence and the expressions he uses about the change brought about by the words of the priest are equivalent to the doctrine of transubstantiation.**

**The fundament events of the sacrifice of the Cross are here ritualized:**

The initiative that stems from Jesus expresses his great desire to save humanity; he uses the most simple elements of our daily life, bread and wine, which he consecrates to become his body and blood; it is a broken body, so the suffering of the Son of God and the participation of the faithful await the destruction of man's enemy, sin; it is a blood given, showing the immense love of God who wants to establish an everlasting covenant with humanity, to help everyone conquer sin, the only obstacle to a true loving response to God; Jesus entrusts this event to the Church, trustee of eternal salvation that gushes forth from the Cross.

La potenza di Dio è presentata all'inizio citando alcuni brani biblici, e quindi la richiesta dell'assistenza. La fiducia nasce proprio dalla considerazione della fonte origine di questa possibilità di aiuto. La purificazione del sacerdote e dei fedeli è legata alla grazia dello Spirito Santo. Il sacrificio che si sta celebrando è di portata immensa, ecco perché l'assemblea liturgica non può fare a meno di rivolgersi a Colui che solo può renderla capace di una genuina partecipazione interiore. La presenza delle tre divine Persone rende possibile questo evento.

**Il diacono pone l'ostia sulla patena versa nel calice il vino e l'acqua dicendo:**

*Uno dei soldati aprì con la lancia il suo costato e subito uscì sangue e acqua; chi ha visto ha reso testimonianza e la sua testimonianza è vera.*

Abbiamo qui uno dei motivi, secondo la spiegazione spirituale della tradizione cristiana, per cui si mettono delle gocce di acqua nel vino. Il tutto sia riallaccia all'evento della trafittura del costato di Gesù sulla croce dopo la sua morte. L'acqua simbolo del Battesimo e il sangue simbolo dell'Eucaristia, i due sacramenti principali della Chiesa. **Così i fedeli rivivono nella Liturgia le sorgenti fondamentali della propria fede.**

**Il momento della consacrazione viene così vissuto:**

*Egli, essendo venuto e avendo compiuto l'economia che aveva assunto, nella notte in cui era tradito, o meglio nella quale consegnava se stesso per la vita del mondo, prese il pane nelle sante e illibate, innocenti mani, ti rese grazie e lo benedisse, santificò e spezzò e lo diede ai suoi santi discepoli e apostoli, dicendo: Ad alta voce: Prendete e mangiate, questo è il mio corpo che viene spezzato per voi in remissione dei peccati.*

Il sacerdote dice la preghiera: *Similmente anche il calice, dopo che ebbe cenato, dicendo: Bevetene tutti, questo è il mio sangue della nuova alleanza, che è effuso per voi molti in remissione dei peccati.*

**Giovanni Crisostomo parla di Presenza Reale e l'espressioni che usa circa il cambio per le parole del sacerdote sono equivalenti alla dottrina della transustanziazione.**

**Vengono riattualizzati gli eventi basilari del sacrificio della Croce:** l'iniziativa che parte da Gesù è ricolma del suo grande desiderio di salvare l'umanità; egli si serve degli elementi più semplici della vita quotidiana, quali il pane e il vino, che consacra nel suo corpo e nel suo sangue; è un corpo spezzato, quindi la sofferenza del Figlio di Dio e la partecipazione dei fedeli, in vista della distruzione del nemico dell'uomo, il peccato; è un sangue donato, quindi l'immenso amore di Dio che vuole costituire una alleanza eterna con l'umanità, per aiutare tutti ad eliminare il peccato, l'unico che impedisce la vera risposta di amore a Dio; Gesù consegna questo evento alla Chiesa, depositaria della salvezza eterna che sgorga dal sacrificio della Croce.

The offering of the Victim has a particular taste:

The priest says the prayer: *(Quietly) Again we offer unto thee this reasonable and unbloody service, and beseech thee and pray thee and supplicate thee: send down thy Holy Spirit upon us and upon these Gifts here spread forth: (The Priest signs the Holy Bread with the sign of the cross with the paten, saying quietly:) And make this bread the precious Body of thy Christ; Amen. (The Priest makes the sign of the Cross over the Chalice, saying quietly:) And that which is in this cup, the precious Blood of thy Christ; Amen. (The Priest makes the sign of the Cross over both the holy Gifts, saying quietly:) Changing them by thy Holy Spirit; Amen, Amen, Amen.*

The Priest makes a low bow before the Altar and continues the prayer quietly:

*That to those who shall partake thereof they may be unto cleansing of soul, unto the remission of sins, unto the communion of thy Holy Spirit, unto the fulfillment of the kingdom of Heaven, unto boldness toward thee, and not unto judgment nor unto condemnation.*

*And again we offer unto thee this reasonable service for all those who in faith have gone before us to their rest: Patriarchs, Prophets, Apostles, Preachers, Evangelists, Martyrs, Confessors, Ascetics, and every righteous spirit made perfect in faith.*

The Priest dismisses the assembly:

Priest: *God, stands in the heavens above.*

People: *Amen. Fill my mouth.*

Deacon: *Made righteous by our partaking in the divine and pure mysteries, we give you thanks, O Lord. All day.*

Priest: *(Quietly) We give thanks unto thee, O Lord who loves mankind, benefactor of our souls and bodies, for that thou hast vouchsafed this day to feed us with thy heavenly and immortal Mysteries. Make straight our path; establish us all in thy fear; guard our life; make firm our steps: through the prayers and intercessions of the glorious Theotokos and ever-virgin Mary and of all thy Saints: For thou art our sanctification, and unto thee we ascribe glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

Deacon: *Let us go forth in peace.*

In the conclusion of the Eucharistic liturgy three fundamental concepts of Christian life are highlighted: the need to continuously be thanking God for allowing us to partake in the sacrifice of our salvation; the request for continuous divine assistance to hold on to the Eucharistic benefits, under the protection of the Virgin Mary; and the continuous union of the faithful to the three divine Persons.



L'offerta della Vittima presenta una coloritura particolare:

Il sacerdote dice la preghiera sottovoce: *Ti offriamo anche questo razionale e incruento sacrificio e ti chiediamo e preghiamo, manda il tuo Spirito Santo in noi e in questi doni posti innanzi.* E segna con la croce la patena e dice con voce sommessa: *E fa' il pane appunto questo prezioso corpo del tuo Cristo.* Diacono: *Amen.* Segna il calice con la croce e dice: *E ciò che è nel calice, questo sangue prezioso del tuo Cristo.* E segna entrambi con la croce e dice: *Cambia con il tuo Spirito Santo. Amen, Amen, Amen.*

Il sacerdote dice la preghiera:

*Affinché sia per coloro che li ricevono per la sobrietà dell'anima, per la remissione dei peccati, per la comunicazione del tuo Spirito Santo, per la pienezza del regno dei cieli, non a giudizio o a condanna.*

*Parimenti ti offriamo questa vittima razionale per coloro che riposano nella fede, per gli antenati, i patriarchi, i profeti, gli apostoli, i predicatori, gli evangelisti, i martiri, i confessori, i continenti e per qualunque spirito consumato nella fede.*

Il sacerdote congeda così l'assemblea:

Celebrante: *Innalzati sopra i cieli, Dio.*

Popolo: *Amen. Riempi la mia bocca.*

Diacono: *Retti, diventati partecipi dei divini, illibati misteri celesti, ti rendiamo grazie, Signore. Tutto il giorno.*

Il sacerdote dice la preghiera: *Ti rendiamo grazie, Signore benevolo, benefattore delle nostre anime, perché anche nel presente giorno ci hai fatti degni del tuo celeste immacolato mistero. Dirigi le nostre vie, conserva noi tutti nel tuo timore, custodisci la nostra vita con le preghiere e l'intercessione della nostra regina Genitrice di Dio e sempre vergine Maria e di tutti i tuoi santi, poiché tu sei il nostro santificatore, Cristo nostro Dio, e riferiamo la gloria a te, Padre, e al Figlio e allo Spirito Santo.*

Diacono: *Procediamo in pace. Il Signore.*

Nella conclusione della liturgia Eucaristica vengono sottolineate tre basilari concetti della vita cristiana: la necessità continua di ringraziare Dio per aver concesso di partecipare al sacrificio di salvezza, la richiesta dell'assistenza divina per continuare nella vita i frutti eucaristici, sotto la protezione della Vergine Maria, l'unione continua del fedele con le tre divine Persone.

# The Blood of animals

by Fr. Alphonse Spilly, CPPS

**Blood plays an important role in the Old Testament in such rites as animal sacrifices, purification, and consecration.**



**A**s noted in an earlier article, the biblical authors identified blood with life itself. As such, they allot blood to God alone because it was considered of divine origin.

**B**lood, therefore, plays an important role in the Old Testament in such rites as animal sacrifices, purification, and consecration.

**F**irst, let us consider briefly **animal sacrifices**. While biblical sources agree that consumption of animal blood by Israelites, and even strangers in their midst, was strictly forbidden, biblical legislators differed as to how one might eat meat without unlawfully consuming the blood.

**Consumption of animal blood by Israelites, and even strangers in their midst, was strictly forbidden.**

**T**he solution of the relatively late Book of Leviticus (ch. 17) was to make all slaughter of domestic animals sacrificial, thus giving the blood to God. This was not really a hardship or an excessive requirement because the average Israelite would probably not have eaten meat more than ten times a year.



**W**hen the animal was slaughtered, its blood was poured on the altar (its fat, another vital element, was turned to smoke by fire), the priests took their share of the meat, and the rest was returned to the sacrificer for his family meal.

# IL SANGUE DEGLI ANIMALI

*di P. Alphonse Spilly, CPPS*

**Il sangue ha una grande importanza nel Vecchio Testamento nei riti dei sacrifici degli animali, riti di purificazione, e di consacrazione.**



**C**ome ho fatto notare in un articolo precedente, gli scrittori della Bibbia identificano il sangue con la vita stessa. Come tale, lo attribuiscono solo a Dio poiché considerato di origine divina.

**I**l sangue, quindi, ha una grande importanza nel Vecchio Testamento nei riti dei sacrifici degli animali, di purificazione, e di consacrazione.

**C**onsideriamo brevemente **il sacrificio degli animali**. Benché studi biblici riconoscono il fatto che sia gli Israeliti che gli stranieri che vivevano in mezzo a loro non potevano mangiare un animale con il sangue, i dottori della legge discutevano come un'individuo potesse mangiare la carne senza consumare il sangue che era proibito.

**Gli Israeliti e gli stranieri che vivevano in mezzo a loro non potevano mangiare il sangue degli animali.**

**L**a soluzione a cui si arrivò in seguito nel Libro del Levitico (cap 17) fu di considerare l'uccisione di un'animale domestico come sacrificio, donando quindi il sangue a Dio. Questo non poneva un problema e non veniva considerato come un'imposizione eccessiva poiché di norma un Israelita non mangiava carne più di dieci volte all'anno.



**Q**uando l'animale veniva ucciso, il suo sangue veniva sparso sull'altare (il grasso, ed il resto degli organi, venivano bruciati), il sacerdote prendeva parte della vittima per se stesso, ed il resto veniva consegnato all'offerente per la sua famiglia.

Second, the blood of animals was used in **purificatory rites**. Blood was used to cleanse the altar (cf. e.g., Ez 43:20), the incense altar (Ex 30:10), and the temple itself (Lv 16:15-16). Blood was also used in the purification of persons with a skin disease usually translated “leprosy” (cf. Lv 14). Not all skin diseases made one unclean, only those considered active and, therefore, contagious. The determination of whether it was active or inactive belonged to the priests who made the decision in terms of the *torah* or Law. When a formerly active skin disease was declared cured and the person underwent purification, that person was free to re-enter the life of the community.

**The use of animals’ blood in rites of both purification and consecration indicates that the persons cleansed or consecrated with the blood received new life.**



*Saul is anointed King.*

Third, animals’ blood was used in **certain rites of consecration** of Israelite priests. New priests were smeared with sacrificial blood on their ears, thumbs, and big toes (cf. Ex 29). This blood consecrated the organs of hearing, of handling offerings, and of walking on the holy ground of the Temple. Moreover, blood from the altar and anointing oil was sprinkled on the new priests and their vestments to render both holy.

There is a similarity in the use of animals’ blood in rites of both purification and consecration. It indicates that the persons cleansed or consecrated with the blood received new life – a life free of a skin disease and a life consecrated to God’s service at the temple, respectively.

While these uses of blood may be considered “messy” or even repulsive by contemporary society, they had great influence in the ancient world and bespoke a deep appreciation for the gift of life that was especially identified with blood – of humans as well as animals – and the acknowledgement that all life has its origins in God and belongs to God alone.

**In the ancient world,  
the use of blood bespoke a deep appreciation  
for the gift of life  
and acknowledged that all life has its origin in God.**

**I**l sangue degli animali veniva usato nei **riti di purificazione**; per purificare l'altare (cf. e.g. Ez 43:20), l'altare dell'incenso (Es 30:10), e lo stesso Tempio (Lv 16:15-16). Il sangue era usato per purificare le persone con la malattia della pelle che veniva considerata "lebbra" (cf Lv 14). Non

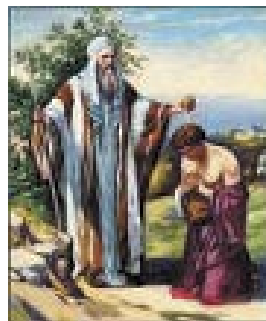
**L'uso del sangue degli animali  
nel rito della  
purificazione e consacrazione  
significava che la persona  
purificata e consacrata con il  
sangue riceveva nuova vita.**

tutte le malattie della pelle rendevano la persona contaminata ma solo quelle malattie che erano considerate attive, e quindi, contagiose. Il sacerdote determinava secondo la Legge se una malattia fosse attiva o inattiva. Quando una malattia attiva veniva dichiarata

curata, la persona si sottometteva alla purificazione, e solo allora poteva rientrare nella vita della comunità.

**I**l sangue degli animali veniva usato in Israele in **certi riti per la consacrazione** dei sacerdoti.

Il sangue del sacrificio veniva spalmato sopra le orecchie, pollici ed i ditoni dei piedi della persona (cf Ex 29). Consacravano gli organi dell'udito, del tatto per offrire sacrifici, e per camminare nel luogo santo del Tempio. Ed in più, in nuovo sacerdote veniva spruzzato con il sangue dell'altare e l'olio dell'unzione assieme alle vesti per renderle sacre.



*Saul è unto re.*

**C**'è una similarità nell'uso del sangue degli animali tra i riti di purificazione e di consacrazione. La persona purificata e consacrata con il sangue riceveva una nuova vita-vita libera da ogni malattia della pelle e una vita consacrata al servizio di Dio nel tempio.

**B**enché questi rituali con il sangue "sporcano" un po' o potrebbero essere ripugnanti per la nostra società, avevano un grande valore nel mondo antico e progettavano un grande rispetto per il dono della vita che era identificata nel sangue – sia negli esseri umani che negli animali – e nel fatto che ogni vita inizia con Dio ed appartiene solo a Dio.

**Nel mondo antico,  
l'uso del sangue progettava un grande rispetto  
per il dono della vita  
e riconosceva che ogni vita veniva da Dio.**

# ‘I WISH YOU GOD’

by Fr. Phil Smith, CPPS

It does not take any great effort to realize that religious values, spirituality, and even the topic of “God” are taking their share of criticism in today’s world. In fact, it is not uncommon to hear of stories of crosses being taken down from classroom walls, a statue of the 10 commandments being moved to a less noticeable location, and students being told today to remove cross necklaces. While Christian symbols in public are under challenge, the criticism is not limited to the Christian world alone. Muslim women are being scrutinized and are not being allowed to wear their headdress in some societies. Secularism has raised its head, mounted its horse and is leading the most recent parade so that society may be totally free of any hint of what we have traditionally called “the sacred.”



*Christian symbols  
in public are  
under challenge.*

Recently, a former student of mine wrote me, stating his fear that universities today are turning students into “rationalizing atheists.” He says, “Universities are leading people away from faith.” This is a lament heard around the world in more instances than one. The de-sacralization of our own society, as well as that of other cultures and nations, could indeed leave a believing person into more than just wondering what the world is becoming. Today it seems that if something can’t be proven as fact, then there is little or no room for discussion. Issues dealing with transcendence hardly seem to matter.

How does one rise from this mundane, this ordinary experience to help others realize that there is more than what is seen by the eye? How does one arrive to the point of the French writer, Antoine de Saint-Exupery, who in his famous book, *The Little Prince*, states “It is only with the heart that one sees rightly”? How does one help others realize that transcendence is indeed a part of our world, even if it is not seen on a material level? As one needs to dig deep into the recesses of the “wine cellar” to find the choicest of wines, so also do we need to discover the inner truths about ourselves and human beings by reaching beyond the empirical.

*We need to discover the inner truths about ourselves and others  
by reaching beyond the empirical.*

# ‘AUGURIAMO DIO A LORO’

di P. Phil Smith, CPPS

**N**on bisogna sforzarsi tanto per vedere che i valori religiosi, spirituali, e persino il menzionare di “Dio” stesso, vengono criticati frequentemente nel mondo di oggi. Di fatti, è comune sentire dire



*I simboli Cristiani  
sono contestati  
in publico.*

che i crocifissi sono stati rimossi dalle mura delle scuole, che il monumento dei dieci comandamenti è stato spostato in un luogo meno evidente, e che gli studenti devono togliere le catenine con il crocifisso. Mentre i simboli del Cristianesimo sono sotto lo scrutinio, la critica non è limitata solo contro i Cristiani. Le donne Mussulmane vengono esaminate e non gli è permesso di coprirsi la testa in alcune società. Il Secolarismo ha alzato la testa, è salito a cavallo e guida la sfilata più recente perché la società si possa liberare di ogni residuo che tradizionalmente chiamiamo “sacro”.

**R**ecentemente, un mio vecchio studente mi ha scritto, dichiarando il suo malcontento sulle università di oggi che formano gli studenti in “ateisti razionalisti”. Mi diceva, “le università allontanano gli studenti dalla loro fede.” Questo è un lamento comune. La de-sacralizzazione della nostra società, di altre culture e nazioni potrebbero condurre un credente in qualcosa di più che il meravigliarsi dove stia andando il mondo. Oggi sembra che se qualcosa non si può provare di fatto, non vale la pena discuterla. Cose che riguardano valori trascendentali non vale la pena di perderci tempo.

**C**ome possiamo andare oltre questa esperienza così mondana, ed ordinaria per aiutare altri a capire che c’è di più di quanto possiamo vedere con i nostri occhi? Come possiamo arrivare alla conclusione dello scrittore Francese, Antoine de Saint-Exupery, il quale nel suo famoso libro, Il Piccolo Principe, afferma “è solo con il cuore che possiamo vedere bene”? Come possiamo far capire agli altri che il trascendente è parte del nostro mondo, anche se non lo vediamo con i nostri sensi? Come uno deve internarsi nei recessi della “cantina” per trovare il vino scelto, così per scoprire la verità dentro di noi dobbiamo andare oltre il visibile.

*Così per scoprire la verità dentro di noi dobbiamo andare oltre  
il visibile.*

*We are created in the image and likeness of God  
and because of that fact  
there is a transcendent side to all of us.*

Christian belief since the beginning has looked upon the creation of the human being, both man and woman, as being the highlight of creation. As the book of Genesis teaches, we are created “in the image and likeness of God” (Gen 1:26-27) and because of that fact there is a transcendent side to all of us. Our basic unity as members of the human race is this: that God’s image is impressed upon us. Our efforts, also, to seek out others and to create with them a better world, to build a more just world, to seek truth, to reason together, to seek out what is beautiful are fundamentally yearnings to see the sacred within them. We



stretch out to touch the divine and in doing so we find what is most central about humanity. This is the path which leads to greater communion with each other and to God as well; this is the path that ultimately leads to peace.

*We stretch out to touch the divine  
and in doing so we find what is  
most central about humanity.*

*The human heart helps us realize  
that in yearning to embrace humanity,  
we also embrace the divine.*

I am reminded of what one of my theology professors, Godfrey Diekmann, OSB, had to say about transcendence being a part of Christian life. “God”, he says, “is beautiful music ... The Word, the Logos, is not just a prose word, but the New Song; and we and all redeemed creation find the very meaning of our existence in being able now to be a part of that new song.” (quoted in his biography, *The Monk’s Tale: A Biography of Godfrey Diekmann* by Kathleen Hughes, RSCJ, p. 314).

When the world around us pulls us down so that we remain in the ordinary, it is the task of the Christian to help it see beyond itself, to sing that new song, to see that at its most fundamental level, “sacred” is indeed part of humanity, and the human heart helps us realize that in yearning to embrace humanity, we also embrace the divine. Paraphrasing the Australian poet, Les Murray, we can say that while those around try to lead us off the path of the divine, the sacred, we wish to lead them to the sacred, the divine, the holy. We wish them God.



*Siamo stati creati “ad immagine e somiglianza di Dio”  
e per questo  
esiste in ognuno di noi il trascendentale.*

Il pensiero Cristiano ha considerato la creazione fin dall'inizio dell'essere umano, sia dell'uomo che della donna, come l'apice della creazione. Come ci insegna il libro della Genesi, siamo stati creati “ad immagine e somiglianza di Dio” (Gn 1:26-27) e per questo esiste in ognuno di noi il trascendentale. La nostra essenza come membri della razza umana è questa: l'immagine di Dio è impressa in noi. Il nostro sforzo, di venire incontro agli altri per creare un mondo migliore, un mondo di giustizia, in cerca della verità, e di ragionare assieme, di cercare ciò che è bello sono desideri fondamentali



del sacro che è in noi. Ci innalziamo per toccare il divino ed allo stesso

tempo troviamo ciò che è importante per noi. Questo è il sentiero che ci spinge ad un'unione più intensa con gli altri e con Dio stesso; questo è il sentiero che conduce alla pace.

*Ci innalziamo per toccare il divino ed allo stesso tempo troviamo ciò che è importante per noi.*

*Il cuore umano ci aiuta a capire  
che nel desiderio di abbracciare l'umanità,  
abbracciamo anche il divino.*

Mi ricordo ciò che uno dei miei professori di teologia, Godfrey Diekmann, OSB, disse a riguardo del trascendentale essendo parte integra della vita Cristiana. “Dio”, disse, “è una bella musica... La Parola, il Verbo, non è solo prosa, ma il Nuovo Inno; noi e tutta la creazione redenta troviamo il significato vero della nostra esistenza nell'essere capaci ora di essere parte di questo nuovo inno.” (riportato nella sua biografia, *The Monk's Tale: A Biography of Godfrey Diekmann* by Kathleen Hughes, RSCJ, p. 314).

Quando il mondo attorno ci tira giù per farci vivere nell'ordinario, il compito del Cristiano è di vedere oltre se stesso, cantare quel nuovo inno, di vedere che al suo livello più fondamentale, “il sacro” è davvero parte della natura umana, ed il cuore umano ci aiuta a capire che nel desiderio di abbracciare l'umanità, abbracciamo anche il divino. Parafrasando il poeta Australiano, Les Murray, possiamo dire che mentre coloro attorno a noi cercano di distoglierci dal sentiero del divino e del sacro, noi cerchiamo di condurli al sacro, al divino, al santo. Auguriamo Dio a loro.

## Contributing Authors

**Fr. John Colacino, CPPS**, STD (Doctor of Sacred Theology), DMin; Asst. Prof. of Religious Studies, St. John Fisher College, Rochester, NY.

**Fr. Phillip Smith, CPPS**, pastor of St. Roch's Parish in Toronto, former Secretary General of the C.P.P.S. Congregation in Rome.

**Fr. Alphonse Spilly, CPPS**, Ph.D., Associate Professor of Religious Studies, Calumet College of St. Joseph, Whiting, IN.

**Fr. Tullio Veglianti, CPPS**, Phd. D in Philosophy and Theology, Prof. of Mariology and Spiritual Theology at Pontifical Gregorian Univ., Rome; Director of USC in Italy.

**Fr. Thomas Welk, CPPS**, D.Min, in Pastoral Counseling, Director of Professional Education and Pastoral Care at Harry Hynes Memorial Hospice in Wichita, KS, Chaplain of the ASCs at the Wichita Center.

---

## Local News

### The USC in Crystal Beach ON

Actively engaged in work at St. Gaspar Mission House, this group of women hosts special events there and meets regularly to help with the bulk mailing of *The Precious Blood Family* to Canada and foreign countries. In addition, they are involved in lay ministry at St. George's Parish, Crystal Beach, where their Catholic Women's League is a leader in diocesan participation, charitable support to numerous needy projects, as well as advocacy for Christian morals in media and government bills. Most recently they have been studying Precious Blood Spirituality, preparing new members for enrollment in the USC on August 15, 2007.



16

## Notizie Locali

### La USC in Crystal Beach ON

Attivo nella casa di Missione San Gaspare, questo gruppo di donne si raduna regolarmente per la spedizione della rivista *Famiglia del Sangue*

Prezioso in Canada e all'estero, escluso USA e diverse funzioni durante l'anno nella casa di missione. Inoltre, sono impegnate nei diversi ministeri

nella parrocchia di San Giorgio, Crystal Beach, e specialmente con il gruppo delle Donne Cattoliche partecipando a molti progetti, per la promozione della moralità Cristiana nei mezzi di comunicazione e leggi governative. Al presente stanno studiando la Spiritualità del Sangue Prezioso nella preparazione di nuovi membri per il 15 di Agosto, 2007.

## USC - Unio Sanguis Christi

The Union Sanguis Christi (USC) embraces individuals and groups who commit themselves to live and promote the spirituality of the Blood of Christ as part of their devotional, ministerial and apostolic life.

For information on formation and membership, contact: **Fr. Peter Nobili, C.PP.S. 905-382-0865** or e-mail: **pdn416@lincsat.com**.

L'Unione Sanguis Christi (USC) comprende individui e gruppi che si impegnano a vivere e promuovere la spiritualità del Sangue di Cristo nella loro vita devozionale, ministeriale e apostolica.

Per informazioni per la formazione e come diventare membri, chiamare **P. Pietro Nobili, C.PP.S. 905-382-0865**, e-mail: **pdn416@lincsat.com**.

---

### Subscription Information

*The Precious Blood Family* is published six times a year for the members of the USC and friends of the

**Missionaries of the Precious Blood, Atlantic Province.**

*Copies of the magazine are sent at no charge; however, we are grateful for your offerings.*

*Please make checks payable to:*  
**Unio Sanguis Christi.**

If you know someone who would appreciate receiving this publication, send your request to one of the addresses listed below or e-mail  
**pdn416@lincsat.com.**

Our website is: [www.precious-blood.org](http://www.precious-blood.org). search on USC.

### Subscription Information

*Famiglia del Prezioso Sangue* è pubblicato sei volte all'anno per i membri dell'USC e conoscenti dei

**Missionari del Prez.mo Sangue, Provincia Atlantica.**

*La distribuzione di questa rivista è gratuita;*

*apprezziamo la tua offerta.*

*L'assegno sia pagabile alla:*  
**Unio Sanguis Christi.**

Se conoscete qualcuno che apprezzerrebbe ricevere questa rivista, mandate le informazioni ad uno degli indirizzi sul fondo pagina, o per posta elettronica:  
**pdn416@lincsat.com.**

Il nostro sito è [www.precious-blood.org](http://www.precious-blood.org) e ricerca USC.

---

**USC Central Office**  
*Gaspar Mission House*  
13313 Niagara Parkway  
Niagara Falls ON L2E 6S6  
Phone: 905-382-1118

**Shrine of St. Gaspar**  
*c/o Unio Sanguis Christi*  
540 St. Clair Ave W  
Toronto, ON M6C 1A4  
Phone: 416-653-4486

**CPPS Mission House**  
*Unio Sanguis Christi*  
1261 Highland Ave.  
Rochester NY 14620  
Phone: 585-461-0318

**Society of the Precious Blood**  
1261 Highland Ave.  
Rochester NY 14620

ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Rochester NY  
Permit No. 1180





Society of the Precious Blood, Atlantic Province

USC Central Office

13313 Margrave Parkway

Newport Falls, ON L3N 6S6

CANADA



POSTES

CANADA

Number on:

787-2448

PUBLISHER MAIL

1-855-718-3610

411290115